

Eph

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις
y a-vosotros estando muertos en-las transgresiones y los pecados
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#)
ὑμῶν,
vuestros
[G4771](#)

Y DE ella recibisteis vosotros, que estabais muertos en vuestros delitos y pecados,

- 2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου
en los-cuales en-otro-tiempo anduvisteis según el siglo del mundo
[G1722](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2889](#)
τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ
este según el príncipe de-la potestad del aire del espíritu del
[G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0109](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
ahora operando en los hijos de-la desobediencia
[G3568](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

En que en otro tiempo anduvisteis conforme á la condición de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora obra en los hijos de desobediencia:

- 3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς
en los-cuales también nosotros todos vivimos en-otro-tiempo en los
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0390](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς, καὶ
deseos de-la carne nuestra haciendo las voluntades de-la carne y
[G1939](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#)
τῶν διανοιῶν; καὶ ἦμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ
de-los pensamientos y éramos hijos por-naturaleza de-ira como también los
[G3588](#) [G1271](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5043](#) [G5449](#) [G3709](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#)
λοιποί.
demás
[G3062](#)

Entre los cuales todos nosotros también vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos; y éramos por naturaleza hijos de ira, también como los demás.

- 4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην
el pero Theós rico siendo en misericordia por el mucho amor
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G4145](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1656](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0026](#)
αὐτοῦ, ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς,
de-él con-el-cual nos-amó nosotros
[G0846](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#)

Empero Dios, que es rico en misericordia, por su mucho amor con que nos amó,

- 5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν
y estando nosotros muertos en-las transgresiones nos-dio-vida-juntamente-con
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4806](#)
- τῷ Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσωσμένοι,
el Christō por-gracia estáis salvados
[G3588](#) [G5547](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#)

| Aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo; por gracia sois salvos;

- 6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν
y nos-resucitó-juntamente y nos-sentó-juntamente en los celestiales en
[G2532](#) [G4891](#) [G2532](#) [G4776](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#)
- Χριστῷ Ἰησοῦ,
Christō Iēsoū
[G5547](#) [G2424](#)

| Y juntamente nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los cielos con Cristo Jesús,

- 7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
para-que muestre en los siglos los venideros la sobrepasante
[G2443](#) [G1731](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#) [G5235](#)
- πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ
riqueza de-la gracia de-él en bondad sobre nosotros en Christō
[G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5544](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#)
- Ἰησοῦ.
Iēsoū
[G2424](#)

| Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

- 8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ
por-la porque gracia estáis salvados por fe y esto no de
[G3588](#) [G1063](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1537](#)
- ὑμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
vosotros de-Theoū el don
[G4771](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1435](#)

| Porque por gracia sois salvos por la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios:

- 9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθαι.
no de obras para-que no alguien se-gloríe
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G2744](#)

| No por obras, para que nadie se gloríe.

- 10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
de-él porque somos hechura creados en Christō Iēsoū para obras
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4161](#) [G2936](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1909](#) [G2041](#)
- ἀγαθοῖς, οἷς προητοιμάσεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς
buenas las-cuales preparó-de-antemano el Theós para-que en ellas
[G0018](#) [G3739](#) [G4282](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#)
- περιπατήσωμεν.
andemos
[G4043](#)

Porque somos hechura suya, criados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó para que anduviésemos en ellas.

- 11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,
Por-lo-cual acordaos que en-otro-tiempo vosotros los gentiles en carne
[G1352](#) [G3421](#) [G3754](#) [G4218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#) [G4561](#)
- οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκὶ
los llamados incircuncisión por la llamada circuncisión en carne
[G3588](#) [G3004](#) [G0203](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4061](#) [G1722](#) [G4561](#)
- χειροποιήτου--
hecha-a-mano
[G5499](#)

Por tanto, acordaos que en otro tiempo vosotros los Gentiles en la carne, que erais llamados incircuncisión por la que se llama circuncisión, hecha con mano en la carne;

- 12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς
que estabais en-el tiempo aquel sin Christós alejados de-la
[G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5565](#) [G5547](#) [G0526](#) [G3588](#)
- πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα
ciudadanía del Israel y extraños de-los pactos de-la promesa esperanza
[G4174](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G1860](#) [G1680](#)
- μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
no teniendo y sin-Dios en el mundo
[G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

Que en aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la república de Israel, y extranjeros á los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

- 13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἳ ποτε ὄντες μακρὰν,
ahora pero en Christō Iēsoû vosotros los en-otro-tiempo estando lejos
[G3570](#) [G1161](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3112](#)
- ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
llegasteis-a-ser cerca por la sangre del Christós
[G1096](#) [G1451](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#)

Mas ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo.

- 14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὃ ποιήσας τὰ ἀμφότερα
Él porque es la paz nuestra el habiendo-hecho las ambas-cosas
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0297](#)
- ἐν, καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
una y la pared-intermedia de-la separación derribando
[G1520](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3320](#) [G3588](#) [G5418](#) [G3089](#)

Porque él es nuestra paz, que de ambos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación;

- 15 τὴν ἐχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
la enemistad en la carne de-él, la ley de-los mandamientos en
[G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1722](#)
- δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς ἓνα
ordenanzas aboliendo para-que los dos cree en sí-mismo en un
[G1378](#) [G2673](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2936](#) [G1722](#) [G0848](#) [G1519](#) [G1520](#)
- καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
nuevo hombre haciendo paz
[G2537](#) [G0444](#) [G4160](#) [G1515](#)

Dirimiendo en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos en orden á ritos, para edificar en sí mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo la paz,

- 16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ
y reconcilie los ambos en un cuerpo a-el Theō por la
[G2532](#) [G0604](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#)
- σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἐχθραν ἐν αὐτῷ;
cruz matando la enemistad en él
[G4716](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G0846](#)

Y reconciliar por la cruz con Dios á ambos en un mismo cuerpo, matando en ella las enemistades.

- 17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ
y habiendo-venido anunció-buenas-nuevas paz a-vosotros los lejos y
[G2532](#) [G2064](#) [G2097](#) [G1515](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3112](#) [G2532](#)
- εἰρήνην τοῖς ἐγγύς.
paz a-los cerca
[G1515](#) [G3588](#) [G1451](#)

Y vino, y anunció la paz á vosotros que estabais lejos, y á los que estaban cerca:

- 18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι, ἐν ἐνὶ
porque por él tenemos el acceso los ambos en un
[G3754](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4318](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#)
- Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
Espíritu al el Padre
[G4151](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Que por él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.

- 19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται
así-que pues ya-no sois extraños y forasteros sino sois conciudadanos
[G0686](#) [G3767](#) [G3765](#) [G1510](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3941](#) [G0235](#) [G1510](#) [G4847](#)
- τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
de-los santos y miembros-de-la-familia del Theós
[G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3609](#) [G3588](#) [G2316](#)

Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos, y domésticos de Dios;

- 20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν,
edificados-sobre sobre el fundamento de-los apóstoles y profetas
[G2026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4396](#)
- ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
siendo piedra-angular de-él Christou Iēsoû
[G1510](#) [G0204](#) [G0846](#) [G5547](#) [G2424](#)

Edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo;

- 21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομή, συναρμολογουμένη, αὕξει εἰς ναὸν, ἅγιον ἐν
en quien toda construcción bien-ajustada crece para templo santo en
[G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3619](#) [G4883](#) [G0837](#) [G1519](#) [G3485](#) [G0040](#) [G1722](#)

Κυρίῳ,
Señor
[G2962](#)

En el cual, compaginado todo el edificio, va creciendo para ser un templo santo en el Señor:

- 22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ
en quien también vosotros sois-edificados-juntamente para morada del
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4925](#) [G1519](#) [G2732](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἐν Πνεύματι.
Theós en Espíritu
[G2316](#) [G1722](#) [G4151](#)

En el cual vosotros también sois juntamente edificados, para morada de Dios en Espíritu.